

Maturitätsprüfungen 2021 – Latein schriftlich

Klasse: 4GLW (Profil L)

Lehrperson: MeF

Prüfungsdauer: 4 Stunden

Erlaubte Hilfsmittel: Nach 120 Minuten darf für 60 Minuten das Wörterbuch benutzt werden.

Geben Sie eine Reinschrift ab und legen Sie den Entwurf bei.

Der Übersetzungsteil ergibt 79%, die mit Punkten berechneten Aufgaben ergeben 21% der Gesamtnote.

Moral in Rom einst und jetzt

Text I: Sallust, *Catilinae Coniuratio* (1)

Nach der Gefangennahme zahlreicher führender Mitglieder der Catilinarischen Verschwörung berät der Senat über deren Schicksal. Der folgende Text ist ein Auszug aus Catos Rede. Cato, der uns bekannt ist als Befürworter der Todesstrafe für die Catilinarier, ruft den Zuhörern in Erinnerung, wie Rom gross geworden sei und welche Rolle die römischen Tugenden dabei gespielt hätten.

- 1 Nolite existumare maiores nostros armis rem publicam ex parva magnam fecisse.
2 Si ita esset, multo¹ pulcherrumam eam nos haberemus; quippe² sociorum atque
3 civium, praeterea armorum atque equorum maior copia nobis quam illis³ est. Sed
4 alia fuere⁴, quae illos magnos fecere⁵, quae nobis nulla⁶ sunt: domi industria, foris⁷
5 iustum imperium, animus in consulundo liber, neque delicto⁸ neque lubidini
6 obnoxius⁹. Pro his nos habemus luxuriam atque avaritiam, publice¹⁰ egestatem¹¹,
7 privatim¹² opulentiam¹³. Laudamus divitias, sequimur inertiam¹⁴. Inter bonos et
8 malos discrimen¹⁵ nullum, omnia virtutis praemia ambitio¹⁶ possidet. Neque mirum¹⁷:

¹ multo = bei weitem

² quippe = denn

³ illis: *inhaltlich gemeint*: maioribus nostris

⁴ fuere = fuerunt

⁵ fecere = fecerunt

⁶ nulla = non

⁷ foris (*Adverb*) = ausserhalb des Hauses

⁸ delictum, i n. = Vergehen

⁹ obnoxius, a, um (+ Dativ) = verstrickt (in eine Sache), (einer Sache) verfallen

¹⁰ publice = im Gemeinwesen

¹¹ egestas, atis f. = Armut, Not

¹² privatim = im Privatbereich

¹³ opulentia, ae f. = Reichtum

¹⁴ inertia, ae f. = Trägheit, Nichtstun

¹⁵ discrimen, inis n. = Unterschied

¹⁶ ambitio, onis f. = Ehrgeiz

¹⁷ *Ergänzen Sie*: Neque mirum [est]

- 9 Ubi vos separatim¹⁸ sibi quisque consilium capitis, ubi domi voluptatibus, hic¹⁹
10 pecuniae aut gratiae servitis, eo fit, ut impetus fiat in vacuum²⁰ rem publicam.

Text II: Sallust, Catilinae Coniuratio (2)

Teilnehmer und Anhänger der Catilinarischen Verschwörung: Neben adligen Mitverschworenen kann Catilina auch die plebs urbana, die unteren Schichten der Stadt Rom, mobilisieren. Sallust äussert sich folgendermassen:

- 1 Neque solum illis aliena²¹ mens erat, qui conscii coniurationis fuerant, sed omnino
2 cuncta plebes²² novarum rerum²³ studio Catilinae incepta²⁴ probabat. Id adeo more
3 suo videbatur facere²⁵. Nam semper in civitate, quibus opes nullae sunt, bonis
4 invident²⁶, malos extollunt²⁷, vetera odere²⁸, nova exoptant²⁹, odio suarum rerum³⁰
5 mutari omnia student, turba³¹ atque seditionibus sine cura aluntur, quoniam egestas
6 facile habetur sine damno³².

¹⁸ separatim = für euch einzeln

¹⁹ *Ergänzen Sie:* hic [in senatu]

²⁰ vacuum, a, um: *hier:* schutzlos, herrenlos

²¹ alienus, a, um: *hier:* verblendet

²² plebes (Nom.Sg.) = plebs

²³ novae res, novarum rerum f. = Umsturz

²⁴ inceptum, i n. = Plan, Vorhaben

²⁵ Id adeo more suo videbatur facere. *Ergänzen Sie plebs als Subjekt dieses Satzes. Übersetzen Sie adeo more suo durch* «weil es eben ihrer (*gemeint der plebs*) Art entspricht».

²⁶ *Ergänzen Sie:* . . . [ei], quibus opes nullae sunt, . . . invident.

²⁷ extollere, o, extuli, - = herausheben, in die Höhe heben, rühmen

²⁸ odere = oderunt

²⁹ exoptare = optare

³⁰ suae res, suarum rerum f. = ihre eigenen Verhältnisse, ihre eigene Situation

³¹ turba, ae f.: *hier:* Unruhe

³² ... egestas facile habetur sine damno = die Armen haben nichts zu verlieren

Text III: Seneca, Epistulae morales. Die richtige Einstellung zum Mitmenschen

In diesem Brief aus der Sammlung der epistulae morales setzt sich Seneca ebenfalls mit römischen Werten auseinander. Ihn beschäftigt die Frage, wie Menschen, die doch von Natur aus sociabiles (sociabilis, e = gesellig, verträglich) seien, mit ihren Mitmenschen umgehen sollten.

- 1 Quomodo hominibus sit utendum³³? Quid agimus? Quae damus praecepta? Ut
2 parcamus sanguini humano? Quantulum³⁴ est, ei non nocere, cui debeas prodesse!
3 Magna scilicet laus est, si homo mansuetus³⁵ homini est. [. . .] Quare omnia, quae
4 praestanda ac vitanda sunt, dicam? Cur dicam, cum possim breviter hanc illi³⁶
5 formulam³⁷ humani officii tradere? Omne hoc, quod vides, quo³⁸ divina atque
6 humana conclusa sunt³⁹, unum est; membra sumus corporis magni. Natura nos
7 cognatos⁴⁰ edidit, cum ex isdem et in eadem⁴¹ gigneret; haec nobis amorem indidit⁴²
8 mutuum⁴³ et sociabiles fecit⁴⁴. Illa⁴⁵ aequum iustumque⁴⁶ composuit; ex illius
9 constitutione⁴⁷ miserius est nocere quam laedi; ex illius imperio paratae sint
10 iuvandis⁴⁸ manus. Seneca beendet den Abschnitt mit einem Vergleich (in
11 *Übersetzung nach Manfred Rosenbach*): Seien wir solidarisch: Für die

³³ uti, utor (+ Ablativ): *hier*: umgehen (mit jmd.)

³⁴ quantulum = wie wenig

³⁵ mansuetus, a, um (+ Dativ) = sanft, milde (zu)

³⁶ ille: *hier*: der Mensch (im Allgemeinen)

³⁷ formula, ae f. = Regel

³⁸ quo = worin

³⁹ concludere, o, conclusi, conclusum = umschliessen, zusammenfassen

⁴⁰ cognatus, i m. = Blutsverwandter

⁴¹ ex isdem et in eadem = aus demselben Stoff und zur selben Bestimmung

⁴² indere, o, indidi, inditum = eingeben, einpflanzen

⁴³ mutuus, a, um = gegenseitig

⁴⁴ et sociabiles fecit: *Ergänzen Sie*: et [nos] sociabiles fecit. *Übersetzen Sie sociabiles facere durch* «(jnd.) zum Leben in der Gesellschaft fähig machen».

⁴⁵ illa = natura

⁴⁶ aequum iustumque: *Übersetzen Sie die beiden Adjektive als Substantive.*

⁴⁷ constitutio, onis f. = Anordnung, Einrichtung

⁴⁸ iuvandis: *zu verstehen als*: ad homines adiuvandos

- 12 Gemeinschaft sind wir geboren; unsere Gemeinschaft gleicht einem Bogen aus
13 Steinen, der zusammenbräche, wenn die Steine einander nicht stützten, und eben
14 dadurch gehalten wird.

Aufgaben

Text I: *Catilinae Coniuratio* (1)

1. Übersetzen Sie den Text I in gut verständliches und korrektes Deutsch: 84.5 Punkte

2. Fragen zur Sprache: 5 Punkte

- a Zeile 1 *Nolite . . . fecisse*: Schreiben Sie die Elemente der *Acc*-Konstruktion heraus: Subjektsakkusativ und Infinitiv samt Prädikatsnomina. 2P
- b Z 5 *in consulundo*: Um welche Verbform handelt es sich hier? 2P
- c Z 10 *ut impetus . . . publicam*: Bestimmen Sie den Nebensatz. 1P

3. Verständnis- und Wissensfragen: 12 Punkte

- a Welche sozialen Werte galten bei den Vorfahren? Nehmen Sie Bezug auf den Text und erläutern Sie zwei Tugenden. 4P (2x2)
- b Ergänzen Sie *Cato's* Liste um zwei weitere römische Tugenden, auf die nicht im Text hingewiesen wird. Geben Sie den lateinischen und deutschen Begriff und skizzieren Sie die beiden Tugenden. 4P (2x2)
- c Was hat sich verändert bis ins 1. Jahrhundert v.Chr.? Geben Sie zwei Beispiele und erläutern Sie diese (mit oder ohne Bezug zum Text). 4P (2x2)

Text II: *Catilinae Coniuratio* (2)

4. Übersetzen Sie den Text II in gut verständliches und korrektes Deutsch: 39 Punkte

5. Fragen zur Sprache: 5 Punkte

- a Zeile 2 *novarum rerum*: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P

b Z 2/3 [plebs] id adeo more suo videbatur facere: Bestimmen Sie diese Konstruktion. 1P

c Z 5 turba: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P

6. Verständnis- und Wissensfragen: 6 Punkte

a Warum unterstützt die plebs Catilinas Pläne? Wie ist ihre politische Einstellung zur bestehenden res publica? 3P

b Was scheint Sallust wichtig zu sein bei der Darstellung von historischen Ereignissen und Situationen? 3P

Text III: Seneca, Epistulae morales

7. Übersetzen Sie den Text III in gut verständliches und korrektes Deutsch: 45.5 Punkte

8. Fragen zur Sprache: 4 Punkte

a Z 4 Cur dicam: Bestimmen Sie Verbform dicam (1P) und die Funktion der Verbform (1 P). 2P

b Z 5 humani officii: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P

9. Verständnis- und Wissensfragen: 12 Punkte

a Welche Haltung soll der Mensch gegenüber seinen Mitmenschen einnehmen? 4P

b Was verbindet die Menschen untereinander? 4P

c Was für eine philosophische Grundhaltung spricht aus diesem Text (1 Begriff)? Woran lässt sich das im Text belegen? 4P (1+3)

Übersetzung: 169 Punkte ≈ 79% - Fragen zu Sprache und Inhalt: 44 Punkte ≈ 21%

Total: 213 Punkte = 100%

Anzahl Wörter der Übersetzungstexte I + II + III: 273 Wörter

Erreicht: _____ Punkte -> Note: _____